



MAGADALENA VODOPIJA, DIREKTORICA PULSKOG SAJMA KOJI SE OTVARA DANAS

Nećemo moći sanjati knjige ako knjige oko nas prestanu izlaziti

Stiže sjajna reprezentacija književnika iz Turske

PIŠE **ADRIANA PITEŠA**

UPuli se danas otvara 18. Sajam knjiga na kojem će u 70-ak događanja nastupiti više od 200 pisaca, kritičara, prevoditelja... iz devet zemalja. O manifestaciji smo razgovarali s Magdalenom Vodopijom, direktoricom sajma.

• **Turska i Italija su zemlje koje će ove godine biti u središtu interesa. Zašto baš te dvije zemlje?**

- Krajem prošle godine dio stalnog postava Programskog odbora, njezin pulski dio, sve ljudi s pravom mediteranskom fjakom u venama, mislio je da će ova tema biti jedna od najjednostavnijih koju smo imali. Prvi okret teme bio je kad mi je došao u ruke esej Orhana Pamuka "Kako biti Mediteranac", ali pravi preokret nastao je s prijedlozima mlade i vrsne turkologinje Marte Andrić i stalne suradnice sajma, prevoditeljice Ljiljane Avirović. Na osnovu njihovih prijedloga Programski odbor se, što mi je jako

drago, odlučio na radikalni potez, pogledati u Mediteran s dviju obala istoga mora: turske i talijanske. Tako su i rođena dva programa koja će označiti ovogodišnji Sajam: Druga obala/L'altra costa i Bijelo i Crno more.

Tanpinar i Mosor

• **Može li se publika odgajati na taj način?**

- Stvaranje i čuvanje knjiške publike jedan je od prioriteta pulskog sajma. Bez publike koja je znatijelna i jako zainteresirana, ovakav festival knjige ne bi postojao. Ponosni smo na činjenicu da je sajam stvorio najbrojniju publiku u Hrvatskoj kad je o knjizi riječ. Bitno nam je što ta publika nije samo brojna, ta se publika profilirala prema knjizi i temama koje knjiga otvara, i na pravi je način zahtjevna. Radi se sad već o generacijama koje pohode sajam. U ovom trenutku preciznije bi bilo reći da je došlo vrijeme u kojem nas, ekipu sajma, odgaja publika koju smo stvorili.

• **Koje su glavne koncepcij-**



Na sajmu će biti riječi o Mediteranu, sačinjenom iz dva dijela: Crnog mora i Bijelog mora

ske promjene u odnosu na prošlu godinu?

- Ove godine za nas započinje ciklus okretanja sajma prema stručnim programima. Zahvaljujući partnerima poput Odjela za informacijske znanosti Sveučilišta u Zadru, Sveučilišne knjižnice u Puli, Goethe instituta, Leksikografskog zavoda i Hrvatskog radija, stvorila se prva struktura stručnih programa na sajmu. Programi posvećeni knjižničarima i nakladnicima, prevoditeljima, dizajnerima koji oblikuju knjigu, okrugli stolovi i radionice uvod su u stručne programe kojima će obilovati sajam u godinama koje dolaze. Sljedeće godine namjeravamo pokrenuti Fellowship program pulskog sajma koji će biti otvoren prema književnim agentima i urednicima iz cijeloga svijeta.

Ono na što smo najponosniji ove godine je vraćanje produkcijama sajma, jer pulski festival knjiga i autora želi ne samo prikazivati, već u suradnji s nakladnicima i stvarati knjige koje podržavaju temu sajma. Ove godine su to knjige "Pet gradova" i "Naš Mosor".

Prvi hrvatski prijevod knjige "Pet gradova" turskog klasičara Ahmeta Hamdija Tanpi-

nara realizirali smo u suradnji s Katedrom za turkologiju zagrebačkog Filozofskog fakulteta i Antibarbarusom. Sjajna knjiga, sjajni prevoditelji - hrabri, mladi studenti turkologije.

"Naš Mosor" knjiga je posvećena Miloradu Bibiću, neponovljivom miljeniku pulske publike. Knjigu su ispisali uglavnom splitski utorkaši, a objavljujemo je u suradnji sa Slobodnom Dalmacijom. Znamo da će promocija - hommage Mosoru u Puli - biti i najemotivniji trenutak sajma.

Pusti snovi

• **Koje su posljedice krize što se tiče izdavačke produkcije? Osjećaju li se?**

- U poslu koji radim strana mi je panika, možda i zbog godina iskustva koje imam. Jedna od glavnih odlika posla organizatora je snači se u danim okolnostima. No, moram priznati da se ne sjećam kad sam bila tako nemirna. Sajam je posvećen nakladnicima i autorima. On i postoji kako bi im služio, kako bi bio platforma za predstavljanje njihovog rada. Sanjati knjige podrazumijeva imati o čemu sanjati, a s ovakvim padom produkcije, to nije lako. ●